

**NUNATTA EQQARTUUSSISUUNEQARFIANI
EQQARTUUSSUTIP ALLASSIMAFFIATA
ASSILINEQARNERA**

**UDSKRIFT AF DOMBOGEN
FOR
GRØNLANDS LANDSRET**

EQQARTUUSSUT

Oqaatigineqarpoq Nunatta Eqqartuussisuuneqarfianit ulloq 15. september 2021 suliami suliareqqitassanngortitami

Sul.nr. K 193/21

Unnerluussisussaataasut
illuatungeralugu
U

Inuusooq ulloq [...] 1998
(Eqqartuussissuserisoq Finn Meinel)

Siullermeeriffiusumik eqqartuussuteqartuuvoq Qaasuitsup Eqqartuussisoqarfia ulloq 11. april 2018 (eqqartuussisoqarfiup sul.nr. KS-QAA-295-2018).

Piumasaqaatit

Unnerluussisussaataasunit piumasaqaatigineqarpoq eqqartuussisoqarfiup uppersaasiinermi inerniuliussaa atuuttassanngortinneqassasoq aamma pineqaatissiissut aalajangersarneqassasoq utaqqisitamik ulluni 30-ni pineqaatissinneqarsimasunut inissiisarfimmit-tussanngortitsisoqassasoq.

U piumasaqaateqarpoq pinngitsuutinneqarnissamik, tamanna pisinnaanngippat tulliullugu sakkukillisaaffigineqarnissamik.

Eqqartuussisooqataasartut

Suliaq suliarineqarpoq eqqartuussisooqataasartut peqataatillugit.

Piffissaq suliap suliarineqarneranut atorneqartoq

Suliami paasissutissanit ersersinneqarpoq, unnerluussissut naammassineqarsimasoq ulloq 17. august 2017, aamma suliaq eqqartuussisoqarfimmut apuunneqarsimasoq ulloq 14. marts 2018. Eqqartuussisoqarfik eqqartuussuteqarpoq 11. april 2018, suliarlu nunatta eqqartuussisuuneqarfianut apuunneqarpoq ulloq 4. august 2021.

Nassuiaatit

U pingaarnertigut siullermeeriffiusumi nassuiaatigisami assinganik nunatta eqqartuussisuuneqarfiani nassuiaateqarpoq.

U ilassutitut nassuiaateqarpoq ullaq taanna eqqaamanagu Pisiffimmi sulerisimanerluni. Aamma eqqaamanngilaa Pisiffimmi sulisunut siorasaarisimanini. Taamatullu aamma eqqaamanagu pisiniarfiup iluani nakuusersimanini, imaluunniit qungasersisaqarnerminik. Piffissami tamatumani imersimavoq silaarussimallunilu. X1 inuttut ilisarimanngilaa, aamma siusinnerusukkut oqaluunnikuunngillat. Eqqaamavaa nalatiluni politiit takkunnerat. Naluvaa qanga iperagaasimanerluni.

Inuttut atugarisat pillugit

Unnerluutigineqartoq inuttut atukkani pillugit nassuiaavoq, 23-inik ukioqarpoq. Ilinniakkaminik unitsitseqqammerpoq. Fabrikkimi sulisarpoq maannakkorpiarluni siunissaminik piler-saaruteqanngikkallaruni. 2023-ip kingornatigut ilinniagaqalerusuppoq terminalarbejderitut imaluunniit sanasutut. Sisimiuni anaanamini najugaqarpoq.

Nunatta eqqartuussisuuneqarfiata tunngavilersuutaa inerniliineralu

Aallaqqaasiutigalugu nunatta eqqartuussisuuneqarfianit oqaatigineqaroq, uppernarsaasiinermi eqqartuussuteqarnermi, nunatta eqqartuussisuuneqarfiata suliaasaani eqqartuussisarnermi inatsimmi § 548, imm. 1 malullugu, eqqartuussisoqarfimmi nassuiaatigineqarsimasut atuarneqarneratigut pisinnaasoq, aalajangersakkamilu piumasaqaataanngilaq ilisimannittut nutaamik nunatta eqqartuussisuuneqarfianut aggersarneqarnissaat.

Psimasoq 1

Nunatta eqqartuussisuuneqarfia isumaqarpoq, unnerluussisussaataasunit, unnerluutigineqartullu pisuunnginnerarneratigut pisarialimmik eqqartuussutaasinnaasinnaasumik uppernarsaassuteqartoqartoqarsimanngitsoq. Taamaalinni nunatta eqqartuussisuuneqarfiata pingaartippaa, ilisimannittup nassuiaaneratigut naammattumik uppernarsineqanngitsoq, unnerluutigineqartup X1 siorasaarsimagaa unnerluussissutigineqartumi oqaatigineqartutut. Pingaartumillu nunatta eqqartuussisuuneqarfiata naliliinermi ilaatippaa, I2 pisimasumut assigiinngiiaartunik nassuiaateqarnera, ilumut siorasaarisqaarneranik tusaasaqarsimanerluni.

Tamanna tunngavigalugu pisimasumi unnerluutigineqartoq pinngitsuutinneqarpoq.

Pisimasoq 2

Unnerluussisussaataasut piumasqaateqarput unnerluussummi pinngitsuutitsisoqarnissaanik, tassani pineqarpoq X1 pernaamigut talerperlikkut annersinneqarsimanersoq, tamanalu nunatta eqqartuussisuuneqarfianit malinneqarpoq.

Nunatta eqqartuussisuuneqarfianit tunngavigineqarpoq, ullaag taanna unnerluutigineqartup aamma X1 akornanni aaqqiagiinngissuteqartoqarsimanera. Suliap nunatta eqqartuussisuuneqarfianut saqqummiunneqarneratigut, nunatta eqqartuussisuuneqarfianut qularnaatsumik tunngavigineqarsinnaangilaq, unnerluutigineqartup X1 unnerluussisummi oqaatigineqartutut toqqusassisimaneraa. Tamatumani nunatta eqqartuussisuuneqarfiata tunngavigivaa, I1 nassuiaataa, eqqartuussisoqarfiup eqqartuussisut suliaasa allassimaffianni ersersineqartutut, naammarttumik ikorfartuiffigineqanngimmat nakuuserneq allaaserineqartutut pisimanersoq.

Tamanna tunngavigalugu pisimasumi aamma tamatumani unnerluutigineqartoq pinngitsuutinneqarpoq.

3 TAAMAATTUMIK EQQORTUUTINNEQARPOQ:

U pinngitsuutinneqarpoq.

Suliami aningaasartuutit naalagaaffiup karsianit akilerneqassapput.

D O M

afsagt af Grønlands Landsret den 15. september 2021 i ankesag

Sagl.nr. K 193/21

Anklagemyndigheden

mod

T

Født den [...] 1998

(Advokat Finn Meinel)

Qaasuitsoq Kredsret afsagde dom i 1. instans den 11. april 2018 (kredsrettens sagl.nr. KS-QAA-295-2018).

Påstande

Anklagemyndigheden har nedlagt påstand om stadfæstelse af kredsrettens bevisresultat og foranstaltningen fastsat til 30 dages betinget anbringelse i anstalt.

T har påstået frifindelse, subsidiært formildelse.

Doms mænd

Sagen har været behandlet med domsmænd.

Sagsbehandlingstid

Af oplysningerne i sagen fremgår det, at anklageskriftet blev udfærdiget den 17. august 2017, og at sagen blev indbragt for kredsretten den 14. marts 2018. Kredsretten afsagde dom den 11. april 2018, hvorefter sagen blev indbragt for landsretten den 4. august 2021.

4 Forklaringer

T har i det væsentlige forklaret for landsretten som i første instans.

T har supplerende forklaret, at han ikke husker, hvad han lavede i Pisiffik den pågældende morgen. Han husker heller ikke, om han fremsatte nogle trusler over for den ansatte i Pisiffik. Han husker heller ikke, om han var voldelig inde i butikken, eller om han tog nogen om halsen. Han må have drukket på det pågældende tidspunkt siden han fik blackout. Han kender ikke X1 som person, og de har aldrig tidligere talt sammen. Han husker, at politiet kom til stedet, mens han lå ned. Han ved ikke, hvornår han blev løsladt.

Personlige forhold

Om sine personlige forhold har tiltalte forklaret, at han er 23 år gammel. Han er netop stoppet med sin uddannelse. Han arbejder på en fabrik og har ingen fremtidsplaner lige nu. Efter 2023 vil han dog gerne tage en uddannelse som enten terminalarbejder eller tømrer. Han bor i Sisimiut hos sin mor.

Landsrettens begrundelse og resultat

Indledningsvist bemærker landsretten, at den bevisbedømmelse, som landsretten i medfør af retsplejelovens § 548, stk. 1, skal foretage, kan bestå i oplæsning af de for kredsretten afgivne forklaringer, og der stilles efter bestemmelsen ikke krav om, at vidnerne indkaldes for landsretten på ny.

Forhold 1

Landsretten finder, at anklagemyndigheden mod tiltaltes benægtelse ikke har ført det til domfældelse nødvendige bevis. Landsretten har herved lagt vægt på, at det ikke ved vidnets forklaring er tilstrækkelig godtgjort, at tiltalte har truet X1 på den i anklageskriftet angivne måde. Det er herved navnlig indgået i grundlaget for landsrettens vurdering, at V2 har forklaret divergerende i forhold til, hvorvidt hun rent faktisk hørte truslen blive fremsat.

På den baggrund frifindes tiltalte i dette forhold.

Forhold 2

Anklagemyndigheden har påstået frifindelse for den af tiltalen, der vedrører et slag på X1 højre underarm, hvilket landsretten tager til følge.

5

Landsretten lægger til grund, at der den pågældende morgen var nogle uoverensstemmelser mellem tiltalte og X1. Som sagen er forelagt for retten, finder landsretten imidlertid ikke, at det med sikkerhed kan lægges til grund, at tiltalte har udsat X1 for et kvælertag som beskrevet i anklageskriftet. Landsretten har herved lagt vægt på, at V1 forklaring, således som den fremgår af kredsrettens retsbog, ikke på tilstrækkelig vis understøtter, at den beskrevne vold skulle have fundet sted.

Tiltalte frifindes på den baggrund ligeledes i dette forhold.

THI KENDES FOR RET:

T frifindes.

Statskassen betaler sagens omkostninger.

Mette Munck Grønbæk

EQQARTUUSSUT

oqaatigineqartoq Qaasuitsup Eqqartuussivianit ulloq 11. aprili 2018

Eqqaartuussiviup no. 295/2018
 Politiets nr. 5509-97431-00463-17

Unnerluussisussaataasut
illuatungeralugu
U
cpr-nummer [...]

Suliap matuma suliarineqarnerani eqqartuussisooqataasut peqataapput.

Unnerluussissut tiguneqarpoq ulloq 14. marts 2018.

Massaaranguaq U makkuninnga unioqquitsisimasutut unnerluutigineqarpoq:

Pisiamsoq 1

Pinerluttulerinermik inatsimmi § 98 - sioorasaarineq

16. august 2017 nal. 07.35-p missaani Aasianni Frederik Lyngesvej 23-mi Pisiffimmi, X1 sioorasaarmiuk, kalaallisut oqaluffigalugu "Toqutsissuakkit" assigisaanilluunniut, taamaalilluni X1 inuuneranik, suuannginneranik atugassarissaarneranilluunniit annertuumik ersiortilerlugu.

Pisimasoq 2

Pinerluttulerinermik inatsimmi § 88 - nakuuserneq

Pisimasoq 1-mi pisut nangiinnarlugit, X1 taliatigut talerperlikkut tillukkamiuk, kiisalu X1 toqqusassillugu.

6

Piumasaqaatit

Unnerluussisussaataasunit piumasaqaatigineqarpoq ulluni 40-ni inissiisarfimmiittussanngortitsineq.

U pisimasoq 1-imi pisimasoq 2-milu pisuunerarsinnaananilu pisuunnginnerarsinnaanngilaq, eqqaamasqaqanninnami.

U piumasaqaateqarpoq pisimasunut marlunnut pinngitsuutinneqarnissamik. Tulliatut, pisimasumi 1-mi pisuutinneqassaguni, mianersoqqussummik tunineqarnissamik. Suli tulliatut, ulluni 40-ni eqqartuunneqarsimasunut inissiisarfimmiittussanngortinneqarnissamik utaqqisitamik, ukiumik ataatsimik misiligaaffilerneqartumik.

Suliap paasissutissartai

Nassuiaatit

Suliap suliarineqarnerani U aamma ilisimannittut I1 aamma I2 nassuiaateqarput.

Unnerluutigisaq U nassuiaateqarpoq ulloq 11. april 2018.

I1 nassuiaateqarpoq ulloq 11. april 2018.

I2 nassuiaateqarpoq ulloq 11. april 2018.

Paasissutissat inummut tunngasut

Pinerluttunik Isumaginnittoqarfimmit oqaaseqaatip inernilerneqarnerani erserpoq, eqqartu-
ussisut isumaqarpata suliaq aalajangiivigineqarsinnaasoq inuiaqatigiinni sulisitaanermut
eqqartuussummik, pasisaq nalilerneqarpoq taamatut aalajangiivigineqarnissamut piukkun-
nartoq, aammalu inassutigineqassaaq, tassunga ilanngunneqassasoq Pinerluttunik Isumagin-
nittoqarfimmit nakkutigisaassasoq ukiumi ataatsimi. Eqqartuussisut isumaqarpata suliaq
aalajangiivigineqarsinnasoq inuiaqatigiinni sulisitaanermiik sakkukinnerusumik pineqaa-
tissiissummik, nalilerneqarpoq nakkutigisaanissamut pisariaqartitsisoqanngitsoq.

Massaarannguaq U inuttut atukkani pillugit nassuiaavoq angajoqqaani najunngilai, nam-
minerisaminik ineqanngilaq. Majoriami atuarpoq karakterini qaffassarlugit. GU-mut inger-
laqqissamaarpoq. Atuarnermini akissarsiaqarpoq. Ajorinngilaa akissarsiaqarani inuiaqatigi-
innik sullissinissani ajorinngilaa. Massakkut imigassamik atuisuunngilaq, timersorneq
aalluppa. Siusinnerusukut eqqartuussaani kuunngilaq.

Eqqartuussisut tunngavilersuutaat aalajangiinerallu

Pisuunermik apeqqut pillugu

7

Pisimasoq 1 pillugu,
U Pinerluttulerinermi inatsimmi § 98 – siorasaarineq - unioqqutitsisimasutut pisuutinne-
qarpoq, X1 oqarami: ”Toquusuakkit”. Tamanna ilisimannittup I2-ip nassuiaataannit upper-
narsineqarpoq.

Pisimasoq 2 pillugu,
U Pinerluttulerinermi inatsimmi § 88 – nakuuserneq - unioqqutitsisimasutut pisuutinne-
qarpoq, X1 assammi illuanik toqqusassigamiuk. Unnerluussissummi allassimasup ilaanut
tilluinnermut pinngitsuutinneqarpoq, tamanna uppernarsineqanngimmat. Tamanna ilisiman-
nittup II-ip nassuiaataannit uppernarsineqarpoq.

Pineqaatissiissut pillugu

Suliami matumani eqqartuussisut isumaqarput pineqaatissiissummik toqqaanermi ingammik
pingaartinneqassasoq pineqartup inuttut atugai, ilaatigut timersortartuulluni imminut
paarerpasilluni siunissani pillugu ilinniaqqinniarnera. Taamaalilluni pineqartoq eqqartuun-
neqarsimasunut inissiisarfimmut inissinnagu Pinerluttulerinermi inatsimmi § 140 naapertor-
lugu akissarsiaqarani inuiaqatigiinnik sullissitinneqassooq akunnerni 40-ni, sivis-
unerpaaffilerneqarluni qaammatini arfinilinni. Tassunga atatillugu nakkutigineqassooq ukiu-
mi ataatsimi.

Eqqartuussisarnermik inatsimmi § 480, imm. 1 malillugu naalagaaffiup karsiata suliamut
anigaasartuutit akilissavai.

Taamaattumik eqqortuutinneqarpoq:

U akunnerni 40-ni akissarsiaqarani inuiaqatigiinnut sullissisinneqarnissamik pineqaatissinneqarpoq. Pineqaatissiissut sivisunerpaaffilerneqarpoq qaammatini arfinilinni.

Tassunga ilanngullugu U nakkutigineqassooq ukiumi ataatsimi.

Naalagaaffiup karsiata suliamut aningaarsartuutit akilissavai.

D O M

afsagt af Qaasuitsok Kredsret den 11. april 2018

Rettens nr. 295/2018

Politiets nr. 5509-97431-00463-17

Anklagemyndigheden

mod

T

cpr-nummer [...]

8

Der har medvirket domsmænd ved behandlingen af denne sag.

Anklageskrift er modtaget den 14. marts 2018.

T er tiltalt for overtrædelse af:

Forhold 1

Kriminallovens § 98 - trusler

Ved den 16. august 2017 ca. kl. 07.335 på adressen Frederik Lyngesvej 23 i Aasiaat i Pisifik, at have fremsat trusler mod X1, idet han udtalte på grønlandsk "Toqutsissuakkit" oversat til dansk "Jeg sørger for du bliver slået ihjel" eller lignede, hvilken var egnet til at fremkalde alvorligt frygt for X1 liv, førlighed eller velfærd.

Forhold 2

Kriminallovens § 88 - vold

Ved i umiddelbar forlængelse af det under forhold 1 beskrevne, at have tildelt X1 et slag på højre underarm med knyttet hånd samt taget kvælertag på X1.

Påstande

Anklagemyndigheden har fremsat påstand om anbringelse i anstalt i 40 dage.

T kunne hverken erkende eller nægte sig skyldig.

T har fremsat påstand om frifindelse for begge forhold. Subsidiært såfremt tiltalte findes skyldig for forhold 1, påstand om advarsel. Mere subsidiært, 40 dages betinget anbringelse i anstalt, med en prøvetid på 1 år.

Sagens oplysninger

Forklaringer

Der er under sagen afgivet forklaringer af T, og vidneforklaring af V1 og V2.

Tiltalte, T, har afgivet forklaring den 11. april 2018.

V1 og V2 har afgivet forklaring den 11. april 2018.

Personlige oplysninger

Udtalelse fra Kriminalforsorgen, hvoraf fremgår ved konklusionen, at finder retten at sagen kan afgøres med en dom til samfundstjeneste, vurderes sigtede egnet til at modtage sådan en afgørelse, og det anbefales, at der knyttes vilkår til tilsyn 1 år af Kriminalforsorgen. Finder retten at sagen kan afgøres med en mildere foranstaltning end samfundstjeneste, vurderes der ikke at være behov for tilsyn.

9

T har om sine personlige forhold forklaret, at han ikke bor hos sine forældre, og han har heller ikke egen bolig. Han går i Majoriaq for at forbedre sine karakterer, og han vil gerne tage en GU uddannelse. Han får uddannelsesstøtte. Han har ikke noget imod at tage ulønnet samfundstjeneste. Han er ikke bruger af spiritus nu, og han dyrker idræt. Han er ikke tidligere dømt.

Rettens begrundelse og afgørelse

Om skyldspørgsmålet

Vedrørende forhold 1.

T findes skyldig i overtrædelse af kriminallovens § 98 – trusler, da han til X1 sagde ”To-qussuakkit” (Jeg dræber dig). Dette har vidnet V2 bekræftet om ved sin forklaring.

Vedrørende forhold 2.

T findes skyldig i overtrædelse af kriminallovens § 88 – vold, da han med sin ene hånd tog i halsen på X1. Han frifindes for den del af tiltalen, som omhandler tildeling af knytnæveslag, da dette ikke er blevet bevist. Dette er bekræftet af vidnet V1 forklaring.

Om foranstaltningen

I denne sag finde retten ved fastsættelse af foranstaltningen, at der især skal lægges til grund pågældendes personlige forhold, herunder at han som sportsudøver er begyndt at passe på sin egen person, og at han af hensyn til sin fremtid er gået i gang med at forberede sig til at tage en uddannelse. Derfor bør den pågældende i stedet for anbringelse i anstalt for domfældte idømmes samfundstjeneste i medfør af kriminallovens § 140 i 40 timer med en længstetid på 6 måneder. I forbindelse hermed sættes han under tilsyn i 1 år.

I medfør af retsplejelovens § 480, stk. 1, betaler statskassen sagens omkostninger.

Thi kendes for ret:

T foranstaltes med 40 times samfundstjeneste. For foranstaltningen fastsættes en længste tid på 6 måneder.

I den forbindelse sættes T under tilsyn i 1 år.

Statskassen betaler sagens omkostninger.

Elisabeth Kruse
Kredsdommer

10

Den 11. april 2018 kl. 09.00 holdt Qaasuitsoq Kredsret offentlig retsmøde i Sømandshjemmet i Aasiaat. Kredsdommer Elisabeth Kruse behandlede sagen. [...] var domsmænd. Jens Møller var tolk.

Reglerne i retsplejelovens § 42 og § 52, stk. 2 er overholdt.

Rettens nr. 295/2018
Politiets nr. 5509-97431-00463-17

Anklagemyndigheden
mod
T
cpr-nummer [...]

[...]

T forklarede på grønlandsk blandt andet, at
Vedr. forhold 1 og 2,

August 16.-ni 2017-mi eqqaamasaqarpoq Pisiffiup tunuani qallunaap ingitsinniaalukkaani oqaluullugu sæt dig ned. Qaatulluni angerlarniarluni eqqarsarluni saneqquteriaruttorlugu qallunaap nunamut innarteriataarpaa aaliagerlugulu. Nilliavoq ipeqaqqulluni. Taava politiit takkuteriataarput, håndjernilerteriarlugu politiit biiliinut ikivaat. Lastianiilluni eqqaamasarukkami qaatoqqippoq politeeqarfimmut eqqukkaanni. Naluaa sooq qallunaap uppitinneraa-

ni, saneqqunniarlugu ingerlaniaraluarluni. Pisiniarfiup iluani qanoq iliorsimanerluni eqqaamasaaqanngilaq. Politiit sooq håndjernilerlugu oqarnerisut eqqaamannngilaa. Ulloq taanna unnuakkut assut imerpoq, kisianni naluaa qanoq annertutigisumik. Imerpai baajat vodkalu. Naluaa sooq Pisiffimmiissimanerluni, aamma eqqaamasaaqanngilaq suaartarsimanerluni. Pisiffiup tunuani aatsaat qaatuppoq. Eqqaamannngilaa qallunaaq taanna tigusimanerlugu. Angut qallunaaq taanna kinaasooq naluaa, nalunngiinnarpaa Pisiffimmi sulisuusooq.

Dansk:

T forklarede på grønlandsk blandt andet, at
Vedr. forhold 1 og 2

At han husker noget fra den 16. august 2017, at en dansker forsøgte at få ham til at sætte sig bag ved Pisiffik og han sagde flere gange ”sæt dig ned”. Da han kom til sig selv og ville gå hjem og var ved at gå forbi ham, satte danskeren ham ned på jorden og fastlåste ham der. Han skreg, at han skulle slippe ham. Så kom politiet pludselig til stede, og efter at de havde sat ham i håndjern, satte de ham ind i patruljevognen. Mens han var i den bagerste del af bilen, fik han black-out, og han kom til sig selv igen, da de førte ham ind i politistationen. Han ved ikke, hvorfor danskeren væltede ham, idet han ønskede bare at gå forbi ham. Han husker ikke noget, hvad han skulle have gjort inde i Pisiffik. Han husker ikke, om politiet sagde noget om, hvorfor de satte ham i håndjern. Natten til den dag drak han meget, men han husker ikke, hvor meget han drak. Han drak øl og vodka. Han ved ikke, hvorfor han var gået til Pisiffik, og han husker ikke, om han skulle have råbt. Han kom til sig selv først da han var kommet ind til Pisiffik. Han husker ikke at have taget fat i denne dansker. Han ved ikke, hvem denne dansker er, han ved bare, at pågældende arbejder i Pisiffik.

11

[...]

V1 forklarede på grønlandsk blandt andet, at

Ullaakkut suliaratorami kiilerimut atisalersoriartorluni tusaalerpaa nilliasoqarpaluttoq. Pujortartarfik saneqqullugu paasivaa silataani nilliasoqarpaluttoq. Portikkut anilluni X1 souchefertik takuaa, taava eqqaanukarpoq. X1 qilernerusani tiggummigaa takuaa, nusutsissimasorooq. X1 qilernerusani kittorarneqarsimarpassittoq tiggummivaa, X1 oqarpoq U nusussimagaa. Ilisimannittup naluaa kittorararsimanersooq imalt nusuinnarsimanersooq. Ilisimannittup takunngilaa nusunneqarmat. X1 U assersooqattaarpaa oqaluullutik nilliallutik. U ingerlaniarluni X1 suaartarpaa peeqqusaqattaarlugu, X1 qanoq oqalunnerpoq. X1 siullermik eqqisilluni oqalukkaluarpoq, kisianni marluullutik nillialerput. X1 ajattartippoq, taava kamaammerpasilluni U uppittippaa talia tunuanut aaliangerlugu. X1 mobilini ilisimannittumut tunniupaa politii nut sianeqqullugu. Mobilini tunniukkaluariarlugu tigoqqippaa namminerlu sianerluni. Politiit takkunnissaata tungaanut ilisimannittoq utaqeqataavoq. X1 U uppittippaa ajattarteqattaarami assut sakkortulaartumik, taamaammat uppisippaa aaliangerlugulu. Politiit takkummata ilisimannittoq Pisiffimmut iseqqippoq. Ilisimannittoq allanik takusaqanngilaq. Aperineqarluni politii nut nassuiaamminut ulloq 16. august 2017-meersumi qupp. 1-mi titarnerit alliit pingasut pillugit, ilisimannittup nassuiaatini ilmoorneqarpaa. Ilisimannittup takuaa U X1 assammi illuanik qungasiatigut tigugaa. Sioorasaarutininik oqaaseqartoqarnerisooq eqqaamannngilaa. X1 U qungasiatigut tiguaa sivikittumik, kingorna X1 ajoqutigerpasinngilaa. Qungatsimigut tiggummani U uppisippaa. Allanik nukersortoqarneranik ilisimannittoq takusaqanngilaq. Ilisimannittup kingorna paasivaa U portikkut Pisiffiup tunuatigut isermat X2 takusimagaa, taava X1 malissimavaa.

Dansk:

V1 forklarede på grønlandsk blandt andet, at han om morgenen gik til arbejde, og efter at have taget arbejdstøj på i kælderen hørte han, at nogen skreg. Da han gik forbi rygerummet, fandt han ud af, at skriget kom udefra. Da han gik ud ad porten så han souschef X1, og vidnet gik hen imod ham. Han så, at X1 havde sin slips i hånden, idet denne var blevet trukket. X1 havde sin slips, der så ud til at være blevet knækket, i sin hånd. X1 sagde, at det var T, der havde trukket i den. Vidnet ved ikke, om den var knækket eller om den var blevet trukket. Vidnet havde ikke set, da der blev trukket i den. X1 blev ved med at spærre vejen for T og de talte sammen skrigende. T ville gerne gå, og han blev ved med at råbe til X1, at han skulle rykke sig. Han forstod ikke, hvad X1 sagde. Til at starte med talte X1 ellers roligt, men så begyndte de begge to at råbe. Der blev skubbet til X1, og så kunne man se, at han blev vred og væltede T og fik hans ene arm om på ryggen af ham og fastlåste den. X1 afleverede sin mobiltelefon til vidnet og bad ham om at ringe til politiet. Efter ellers at have afleveret den tog han den igen, og så ringede han selv. Indtil politiet kom til stede, var vidnet med til at vente på dem. X1 væltede T, efter at han var blevet skubbet lidt kraftigt op til flere gange, hvorfor han væltede ham og holdt ham fast. Da politiet ankom, gik vidnet ind i Pisiffik igen. Vidnet så ikke andet. Adspurgt om sin forklaring til politiet den 16. august 2017, side 1, de tre sidste linier, oplyste vidnet, at hans forklaring er korrekt. Vidnet så, at T greb med sin ene hånd i X1 hals. Han husker ikke, om der blev fremsat verbale trusler. T holdt X1 i halsen i ganske kort tid, og senere så X1 ikke ud til at have pådraget sig skader der. Da der blev taget i hals, væltede han T. Vidnet så ikke anden form for vold. Vidnet fandt senere ud af, at T var kommet ind ad porten, og dette skulle X2 have set, og så havde X1 fulgt efter ham.

12

[...]

Tiltalte forklarede supplerende, at naluaa portikkut isersimanerluni, eqqaamasaaqannginami. Nukersornini eqqaamanngilai.

Dansk:

Tiltalte forklarede supplerende, at han ikke ved, om han var kommet ind ad porten, idet han ikke huskede noget. Han husker ikke at have brugt fysisk magt.

[...]

V2 forklarede på grønlandsk blandt andet, at 16. august 2017 sulivoq. Angerlarsimaffimniik aninissani nangiarilaraluarpaq aqutissaani inuusuttut taakku nipiliortorujussuummata. Inuusuttut nipiliortunut U ilaasoq ilisaraa, suleqatiginikuugamiuk. Suliartorami sulisut isaaffiatigut isilerluni U takuaa blokket tungaaniit aggertoq. Naqissinnarluni allaffimmut suliassaminik aallerpoq. Sunaaffa U kioskimut isereersimasooq paatsiveerusimaarpaluttupilussuulluni. Ilisimannittup karsimi suliani aallartiinnarpai. X1 takkuppoq, U ingerlalerluni oqalorujussinnarluni sivisulaartumik aniartuutigaluni sanimut X1 tungaanut saalluni oqarfigaa toqusuakkit. X1 kalaallisut paasisanngilaq. Ilisimannittup suliani qimassinnaanginnamigit animmata sinneri naluai. U paatsiveerusimaartorujussuuvoq, aliasuutigaa kammalaatini tammarnikoq. Ilisimannittoq karsimiippoq massaarannguaq kioskimiittoq. X1 ingerlatinnirpasikkaluarpaq. Ilisimannittup eqqaamanngilaa U X1 tigummineraa, tupaqqalaarami. U X1 oqareerluni ingerlavoq, aniinnartussaasoq X1 uniinnartussaagaluarluni malippaa. Immaqa X1 ingerlaqqummani U taamatut oqarpoq. Ilisimannittup X1 nutserullugu oqarfigaa U

taamatut oqartooq. Ilisimannittoq tusarnikuunngilaq toqutsissuakkit-mik oqartoqarneranik. X1 oqarpoq paasimallutik, ilisimannittup eqqaamanngilaa X1 paasimanerminnit takussutissaqarnera. X1 ersiorpasinngilaq, ilisimannittup isumaa malillugu tunuarumannigituugami immaqaa kamaammerluni U ingerlammat ilisimannittup isumaa malillugu unitsiinartussaagaluarlugu malippaa.

Dansk:

V2 forklarede på grønlandsk blandt andet, at hun den 16. august 2017 var på arbejde. Hun var lidt ængstelig for at gå ud fra deres hus for at gå på arbejde, idet der var unge mennesker på den vej, hun skulle gå ad, når hun går på arbejde, og de larmede meget. Blandt de larmende unge mennesker var T, som hun genkendte, med, idet hun har arbejdet sammen med ham. Da hun kom til sin arbejdsplads og gik ind ad personaleindgangen, så hun, at T gik henimod butikken fra blokkene. Efter at have stemplet sig ind, gik hun op til kontoret for at hente noget, hun skulle arbejde med. Og det viste sig, at T allerede var kommet ind og var ved kiosken, og han så meget forvirret ud. Vidnet påbegyndte bare sit arbejde ved kassen. X1 kom til stede, og da T skulle til at gå, bandede han i lidt længere tid og var på vej ud og kiggede ud til siden mod X1 og sagde, jeg skal dræbe dig. X1 forstår ikke grønlandsk. Da vidnet ikke kunne gå væk fra sit arbejde, ved han ikke, hvad der herefter skete. T var meget forvirret, og han var ked af, at hans kammerat var bortebleven. Vidnet var ved kassen, mens T var ved kiosken. Det så ud til, at X1 gerne vil have ham til at gå. Vidnet husker ikke, om T havde taget fat i X1, idet vidnet var lidt forskrækket. T gik efter at have sagt noget til X1, og han var vist nok lige gået ud, fulgte X1 efter ham, selvom han burde være blevet inde. T sagde dette måske, da X1 bad ham om at gå. Vidnet oversatte overfor X1, hvad T havde sagt. Vidnet havde ikke hørt blive sagt ”toqutsissuakkit”. X1 sagde, at de havde brydes med hinanden, men vidnet husker ikke, om der var spor at se efter brydekampen hos X1, og X1 så ikke ængstelig ud, efter vidnets mening, måske fordi han var en, der ikke trækker sig tilbage, og måske fordi han var blevet vred, fulgte han efter T, selvom han, efter vidnets mening, burde bare lade ham være.

13

Forklaringen blev oplæst på grønlandsk. V2 vedstod forklaringen.

[...]

Sagen sluttet.

Retten hævet kl. 12.30.

Elisabeth Kruse
Kredsdommer